

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST



2020 **ISSUE #03** (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads (クロスロード)」日本版の 2020 年 5 月号をお届けします。

新しいウィルスとの手探りの戦いが全世界で繰り広げられ、国や地域ごとに様々な対策が行われています。ワクチンが開発されるまでの長い期間、それぞれが各戦略に沿って行動していくばかりです。各国の経験やデータ、頭脳が集まって、一日も早く出口を見つけられることを願っています。今回のニュースレターは、久しぶりに明るい話題からのスタートです。5月10日に、ルクセンブルクのギョーム皇太子とステファニー皇太子妃の間に第一子であるシャルル王子が誕生しました。ルクセンブルクでは大公位は長子継承なので、シャルル王子の継承権はギョーム皇太子に次ぐ2位となります。ルクセンブルクでは伝統的に皇太子が国の経済プロモーションの顔となり、経済使節団の団長として各国を訪問するなど積極的に活動します。いつの日か、シャルル王子もギョーム皇太子の後を継いで日本とルクセンブルクの経済交流を支えて下さることと思います。健やかなご成長を心よりお祈りします。

ギョーム皇太子は第一子誕生の瞬間を病院の外で待っていたマスメディアの前に姿を現し王子の誕生を報告すると、初めて父親となった喜びをルクセンブルク語、フランス語、英語の3か国語で語りました。(ビデオはこちらからご覧いただけます。
<http://www.monarchie.lu/fr/actualites/evenements/2020/05/10052020-prince-charles-declaration-prince-guillaume/index.html>)

COVID19 感染拡大防止のため、祖父母であるアンリ大公とマリア=テレサ大公妃はシャルル王子とビデオ通話で対面しました。また、大公宮殿は人の密集を避けるために、今回は祝賀記帳をオンラインで受け付けることにしましたので、世界どこからでも祝辞を送ることができます。
(<http://www.monarchie.lu/fr/actualites/evenements/2020/04/messages-felicitations-naissance/index.html>)

5月12日に行われた安倍総理とベッテル首相の電話首脳会談でもさっそく総理から首相にシャルル王子誕生への祝辞が述べられました。また、同会談では日本政府からルクセンブルクに提供されたアビガン錠についてベッテル首相が謝意を示しています。

ルクセンブルクでは COVID19 対策で実施したロックダウンを4月20日から段階的に解除し、今週は、飲食店や文化施設を除くすべての経済活動が再開されました。段階的解除3週目の5月4日の週は、新規感染者の1日平均は9人、死亡者は1週間合計4名と抑え込みに成功しているようです。5月末までに全国民の抗体検査を行う方針で、出口がかなり近くなりました。もっとも、有効な薬やワクチンのない中、社会的距離の確保やリモートワークの推奨などの措置は継続して行われます。マスクをつけずに外出した場合や、公の場所での20人以上の集会などは罰則をもって取り締まられます。5月12日現在、ルクセンブルクの人口約62万人中、検査を受けた人は56,394人。人口の約9%にあたります。その内、陽性は3,894人で死亡者は102名となっています。

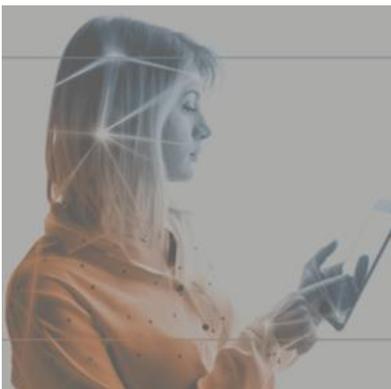
今年1月頃から新型コロナウイルスが話題にのぼり始めましたが、その後の世界的拡大を受け日本でも「コロナ禍」という言葉が定着し、今では「ウィズコロナ」、「ニューノーマル」というキーワードで社会のあり方が語られています。4か月ほどの間に、オンラインの活用や移動制限、他人同士の接し方など我々の行動は劇的に変化しました。政治、行政や大企業がこのスピードについていけるかどうかが目玉されます。当貿易投資事務所も、本部であるルクセンブルク経済省と今後の経済プロモーションについて協議を重ね準備をしております。

また、この機会にルクセンブルクの事業環境に関する資料の日本語化を拡充しています。まずは研究開発活動助成金の日本語資料を当事務所ウェブサイトへアップ致しました。今後も同様の取り組みを続けて参ります。ルクセンブルクでの事業・研究活動のご計画に役立てて頂ければ幸いです。

当貿易投資事務所も東京都の緊急事態宣言継続を受け、原則在宅勤務を実施しております。お問い合わせはメール (tiotokyo@mae.etat.lu) をご活用くださいますようお願い致します。通常と変わらないスピードでのサービス提供を心がけています。

皆様、どうぞ気をつけてお過ごしください。

ルクセンブルク貿易投資事務所
エグゼクティブ・ディレクター
松野百合子



CLEANTECH FORUM GOES INTERACTIVE

今年のルクセンブルクで開催される Cleantech Forum は、12月7-9日に延期されました。

その時までには毎月オンラインイベントが開催され、より環境に配慮した世界へ移行するためのアイデアやイノベーションを探求していきます。

This year's edition of the Cleantech Forum Europe, to be hosted in Luxembourg, has been postponed to 7-9 December 2020. Until then, a series of monthly online events will explore ideas and innovations that will help us accelerate the transition to a cleaner world. The first one, "Innovating for Resilience", will be held on 19-20 May. Luxembourg remains a key partner.

 [Read more](#)

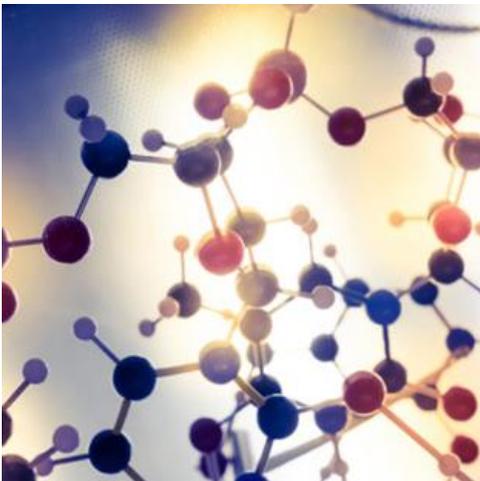


COVID-19 CRISIS: LUXEMBOURG REMAINS A COMMITTED START-UP NATION

国としてスタートアップ支援に力を入れるルクセンブルクの姿勢は、コロナウィルスが蔓延している間も揺るぎません。スタートアップの事業を支援すると同時に、彼らのイノベーション力を医療危機及び経済危機の緩和や克服に駆使するための数々の政策が打ち出されました。

Luxembourg's commitment as a start-up nation stands firm, also during the coronavirus pandemic. A number of initiatives are being launched to help start-ups continue their activity and use their innovation capacities to help alleviate and overcome the health and economic crisis.

[Read more](#)



FROM SPIN-OFF TO TECHNOLOGY PLATFORM: THE MPG STORY

全く新しいユニークな分子プラズマ技術を先見の明があるチームと組み合わせ、これを国が提供する育成システムの中で発展させます。Molecular Plasma Group のサクセスストーリーはこうして生まれました。このルクセンブルクのスタートアップは、世界的ブレークスルーを起こそうとしています。

Take a completely unique molecular plasma technology and combine it with a visionary team. Place them in a nurturing national ecosystem, and you have the main ingredients of the success story of Molecular Plasma Group. The Luxembourg start-up is about to make a major international breakthrough.

[Read more](#)



COMBINING TECHNOLOGY AND INSURANCE FOR A BETTER LIFE

ルクセンブルクのスタートアップアクセラレーションプログラム:Fit 4 Start の卒業生である OKO(企業名) は衛星データと携帯電話テクノロジーを融合させ、アフリカの農家に安価で使いやすい農作物保険を提供しています。

気候への耐性と金融包摂の双方を促進する、革新的なビジネスモデルです。

A graduate of Luxembourg's start-up acceleration programme Fit 4 Start, OKO combines satellite data and mobile phone technology to provide affordable and accessible crop insurance to farmers in Africa. An innovative business model that promotes both climate resilience and financial inclusion.

 [Read more](#)



PUBLIC-PRIVATE RESEARCH PARTNERSHIPS TO COMBAT COVID-19

パンデミックの発生直後、ルクセンブルク国立研究基金 (FNR)は COVID-19 の現在と未来の課題をテーマにしたリサーチプロジェクトの募集を開始しました。官民パートナーシップの応募を現在受付中で、ルクセンブルクに拠点を置く企業と研究機関が力を合わせてこの病気と闘うことを可能にしています。

Shortly after the outbreak of the pandemic, the Luxembourg National Research Fund (FNR) launched a call for research projects addressing the current and future challenges of COVID-19. The call is now open to public-private partnerships, thus making it possible for Luxembourg-based enterprises and research organisations to join forces in order to combat the disease.

 [Read more](#)



LUXEMBOURG 18TH MOST COMPETITIVE FINANCIAL CENTRE IN THE WORLD

2020年3月版 国際金融センター指標 (Global Finance Centres Index)で、ルクセンブルクは世界18位に、西ヨーロッパでは7位にランクインしました。

世界ランクで、ルクセンブルクは昨年から7つ順位をあげました。また保険分野では、ルクセンブルクは世界のリーダーとして捉えられています。

The March 2020 edition of The Global Financial Centres Index ranks the country 18th in the world and 7th in Western Europe. In the global ranking, the country progresses by seven places compared to the previous year. Luxembourg is considered as the world leader in the field of insurance.

 [Read more](#)



LUXEMBOURG MAINTAINS AAA CREDIT RANKING

COVID-19 対策でルクセンブルクが行った都市封鎖による経済への影響が懸念される中、ムーディーズはルクセンブルクの格付け、最上ランクの AAA を維持しました。

Moody's has confirmed Luxembourg's AAA first-class rating, in spite of the hit that the economy is expected to take due to the lockdown imposed by the COVID-19 pandemic.

 [Read more](#)



LUXEMBOURG 2ND LEADING GREEN FINANCE CENTRE IN THE WORLD

Global Green Finance Index において、ルクセンブルクはグリーンファイナンスへの取り組みの深さゆえに世界2位にランクインしました。グリーンファイナンスの質という観点では、6位でした。

The Global Green Finance Index places Luxembourg in 2nd place worldwide for the depth of its green finance. In terms of quality of green finance, the country ranks 6th in the world.

 [Read more](#)